



16

F.

Quá êm ái...  
Lắm gian dối... thôi  
*Bien trop beau!*  
*Oui, telle - ment faux.*

M.

Em là quá khứ, là tương lai...

Em là giấc mơ anh giữ mãi trong tim,  
*Tu es d'hier et de demain...*  
*Tu es mon rêve défendu...*

muôn đời là thực tại của anh

*là những dây vò, là niềm hy vọng duy nhất của anh*  
*de toujours, ma seule vérité*  
*... mon seul tourment et mon unique espérance.*

20

F.

Còn chi nữa đâu,\_\_\_\_\_ mộng mơ đã chết\_\_\_\_\_ khi\_\_\_\_\_ kỷ  
Lời khi nói ra,\_\_\_\_\_ là luôn mãi chẳng\_\_\_\_\_ ngưng,\_\_\_\_\_ chẳng  
*Mais c'est fi - ni\_\_\_\_\_ le temps des rê - ves,\_\_\_\_\_ les*  
*Rien ne t'ar - rête\_\_\_\_\_ quand tu com - men - ces.\_\_\_\_\_ Si*

M.

23

F.

niệm ngày nào nhạt phai rất mau,\_\_\_\_\_ chôn sâu vào lãng quên.\_\_\_\_\_  
hè hiểu rằng nhiều khi chỉ mơ\_\_\_\_\_ những phút thật vắng lặng.\_\_\_\_\_  
*sou - ve - nirs se fânent aus - si\_\_\_\_\_ quand on les ou - blie.\_\_\_\_\_*  
*tu sa - vais comme j'ai en - vie\_\_\_\_\_ d'un peu de si - lence.\_\_\_\_\_*

M.

26

F.

Ca - ra -  
Ca - ra -

M.


Em như cơn gió làm cây vĩ cầm vang tiếng nhạc, và mang hương thơm nụ hồng lan xa...

Riêng cho anh, em là điệu nhạc duy nhất đã làm trăng sao quay cuồng trên đời cát năm nào.

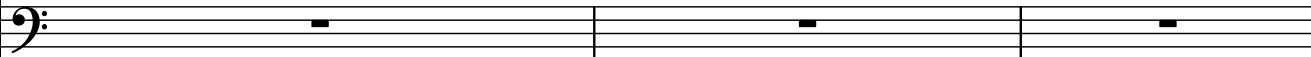
*Tu es comme le vent qui fait chanter les violons et emporte au loin le parfum des roses.*

*Tu es pour moi la seule musique qui fait danser les étoiles sur les dunes.*

30


F. 

men, \_\_\_\_\_ kẹo bánh và sô - cô - la, \_\_\_\_\_  
 mels, \_\_\_\_\_ bon - bons et cho - co - lats. \_\_\_\_\_

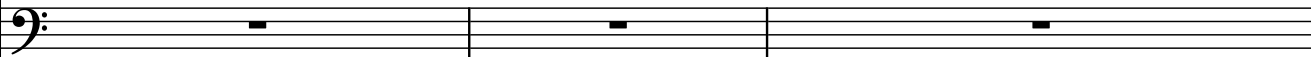
M. 

Khoan đã, anh không hiểu?  
 Nếu ta chưa gặp nhau, anh sẽ phải mất cả đời để tìm em  
*Par moments, je ne te comprends pas.*  
*Si tu n'existais pas déjà, je t'inventerais.*

33

F. 

đừng cho tôi, người ơi, \_\_\_\_\_ nên tốt hơn dành gửi đến những cô nàng ngây  
 đừng cho tôi người ơi. \_\_\_\_\_ Anh hãy gom lại, hãy gửi hết cho người hay  
*Mer - ci pas pour moi, \_\_\_\_\_ mais tu peux bien les of - frir à une au -*  
*Mer - ci pas pour moi, \_\_\_\_\_ mais tu peux bien les ou - vrir à une au -*

M. 

36

F. 

\_\_\_\_\_ thơ \_\_\_\_\_ với giấc mơ hồng đắm đuối biết bao nụ hoa \_\_\_\_\_ thơm.  
 \_\_\_\_\_ mơ, \_\_\_\_\_ giấc mơ \_\_\_\_\_ đầy trăng sao \_\_\_\_\_ nơi bờ xa. \_\_\_\_\_  
 - *tre \_\_\_\_\_ qui aime le vent et le par - fum des ro - ses.*  
 - *tre \_\_\_\_\_ qui aime les é - toiles \_\_\_\_\_ sur les dunes. \_\_\_\_\_*

M. 

39

F. 

Dẫu rằng lời dịu dàng đã ướp \_\_\_\_\_ bằng mật ngọt.. sẽ thấy \_\_\_\_\_ ngọt ngoài miệng, \_\_\_\_\_  
*Moi, les mots ten dres, en - robes \_\_\_\_\_ de dou - ceur, se po - sent sur ma bou - che,*

M. 

42

F. 

mà sâu trong tim tôi biết... Vẫn mấy lời như gió đùa bao cánh...  
*mais ja-mais sur mon coeur... Pa - ro - les, pa - ro - les, pa - ro -*

M. 

Em nói sao?  
 Chỉ một lời, chỉ một lời thôi...  
*Une parole encore.*

46 *Encore un mot, juste une parole...*

F. 

— hòng, — vẫn mấy lời như nước tràn trên đá — mòn, — vẫn  
 - les. *Pa - ro - les, pa - ro - les, pa - ro - les. Pa -*

M. 

1-2. Em nghe anh đi. Anh van em.  
*1-2. Écoute-moi. Je t'en prie.*

49

F. 

mấy lời sương khói mù che núi — đồi. — Ôi những lời, vẫn những lời, vẫn  
*ro - les, pa - ro - les, pa - ro - les. Pa - ro - les, pa - ro - les, pa -*

M. 

Anh xin thề (với em)  
*Je te jure.*


52

F. 

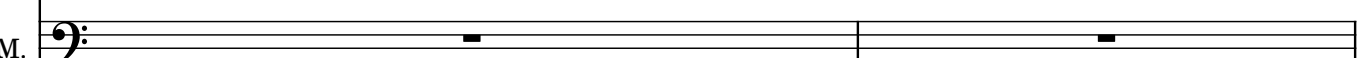
những lời, vẫn mãi là những thứ tiếng trống rỗng như vô lời...  
*ro - les, pa - ro - les, pa - ro - les, en - core des pa - roles —*

M. 

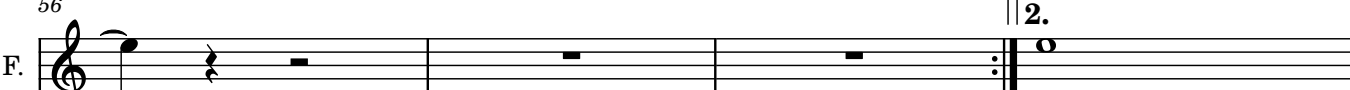
54

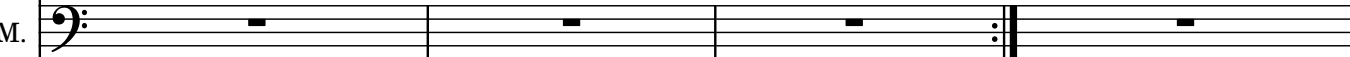
F. 

toàn những lời gió trắng...  
*que tu sèmes au vent...*

M. 

56


F. 

M. 

Định mệnh của anh đó, nói cho em nghe... như là lần đầu nói với em.  
Voilà mon destin : te parler... te parler comme la première fois.

Em tuyệt vời!  
*Que tu es belle!*

60

F. 

M. 

Vẫn mấy lời sương khói mờ che núi\_\_\_\_\_ đòi,\_\_\_\_\_ vẫn  
*Pa - ro - les, pa - ro - les, pa - ro - les. Pa -*

Em thật tuyệt vời!  
*Que tu es belle!*

63

F. 

M. 

mấy lời như gió đùa bao cánh\_\_\_\_\_ hồng,\_\_\_\_\_ vẫn mấy lời như nước tràn thiên đá\_\_\_\_\_  
*ro - les, pa - ro - les, pa - ro - les. Pa - ro - les, pa - ro - les, pa - ro -*

Em thật quá tuyệt vời!  
*Que tu es belle!*

66


F. 

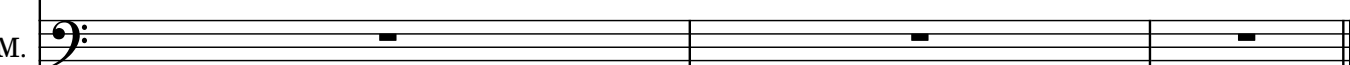
M. 

\_\_\_\_\_ mòn. Ôi những lời, vẫn những lời, vẫn những lời, vẫn mãi là những  
*- les. Pa - ro - les, pa - ro - les, pa - ro - les, pa - ro - les, pa -*

Quá tuyệt vời!  
*Que tu es belle!*

69

F. 

M. 

thứ tiếng trống rỗng như vô lời... là những lời dối gian.  
*ro - les, en - core des pa - roles\_\_\_\_\_ que tu sèmes au vent.*